

INFORMATIONSBLETT

Die Volkszählung ist nützlich, sicher und einfach



In diesem Jahr werden Sie befragt. **Alle Personen müssen die Volkszählung unabhängig von ihrer Nationalität oder Situation beantworten, wenn sie mindestens 12 Monate in Frankreich leben oder leben wollen oder keinen dauerhaften Wohnsitz in einem anderen Land haben.**

In diesem Dokument finden Sie alle Informationen, die Sie für das weitere Vorgehen benötigen. Wenn Sie mehr darüber erfahren möchten, stehen Ihnen der Zähler und Ihr Rathaus zur Verfügung, um auf Ihre Fragen zu antworten. Sie können auch die Website www.le-recensement-et-moi.fr besuchen.

Wir danken Ihnen für Ihre Teilnahme.

Die Volkszählung findet statt:

In Gemeinden mit weniger als 10.000 Einwohnern:

- bis Samstag, den 14. Februar, im französischen Mutterland, den Antillen und Französisch-Guayana,
- bis Samstag, den 28. Februar auf La Réunion.

Wozu dient die Volkszählung?

Sie ermöglicht es, die offizielle Bevölkerung jeder Gemeinde zu ermitteln. Von diesen Zahlen hängt der Beitrag des Staates zum Haushalt Ihrer Gemeinde ab: je bevölkerungsreicher Ihre Gemeinde ist, desto höher ist diese Beteiligung. Von der Einwohnerzahl hängt auch die Anzahl der Apotheken, die Anzahl der gewählten Mitglieder des Gemeinderates usw. ab. Darüber hinaus ermöglicht eine detaillierte Kenntnis der Bevölkerung (Alter, Wohnverhältnisse, Familienzusammensetzung usw.) die Entscheidung über die notwendigen Einrichtungen: Eröffnung einer Kinderkrippe, Bau von Wohnungen oder Ausbau der Verkehrsmittel. Sie ermöglicht es somit, den Bedürfnissen der Bevölkerung besser gerecht zu werden. Die Teilnahme an der Volkszählung ist eine staatsbürgerliche Geste, die für alle nützlich ist.

Wie läuft die Volkszählung konkret ab?

1. Ein von Ihrem Rathaus rekrutierter Zähler kommt zu Ihnen und bietet Ihnen an, online oder auf Papier an der Volkszählung teilzunehmen. Er weist eine Karte mit der französischen Trikolore vor.
2. **Am einfachsten: entscheiden Sie sich für die Online-Teilnahme !** Gehen Sie auf die Website: www.le-recensement-et-moi.fr und klicken Sie auf „Ici, je répons au questionnaire“ (Hier beantworte ich den Fragebogen). Um sich mit der Website zu verbinden, verwenden Sie den Zugangscode und das Passwort, die auf der ersten Seite der „Mitteilung des Zählers“ stehen, und lassen Sie sich dann leiten.
3. Sonst können Sie auch auf den Papierdokumenten antworten. Dazu händigt Ihnen der Zähler aus :
 - Einen Wohnungsfragebogen
 - So viele individuelle Fragebögen wie Personen in Ihrer Wohnung leben, unabhängig von ihrem Alter.

Sie füllen die Fragebögen aus. Der Zähler ist da, um Ihnen zu helfen, wenn Sie es wünschen, und um auf Ihre Fragen zu antworten. Der Zähler kommt zurück um die Fragebögen abzuholen. Einige Tage später, zu dem bei seinem ersten Besuch vereinbarten Termin, kommt der Zähler wieder zu Ihnen nach Hause. Sie können die Fragebögen auch direkt an Ihr Rathaus oder an die Regionaldirektion der Insee senden. In Fremdsprachen übersetzte Musterfragebögen stehen auf der Website zur Verfügung www.recensement-et-moi.fr, um Ihnen zu helfen, die Fragen richtig zu verstehen, aber Sie können (sowohl auf Internet als auch auf Papier) nur auf den Fragebogen in französischer Sprache antworten.

Die Ergebnisse der Umfrage können Sie kostenlos auf der Website der Insee www.insee.fr einsehen.

Die Volkszählung ist sicher

Die Volkszählung wird von der Commission nationale de l'informatique et des libertés (Cnil) kontrolliert. Nur die Insee kann auf die Fragebögen zugreifen. **Sie können daher nicht zu einer administrativen oder steuerlichen Kontrolle verwendet werden.** Ihr Name und Ihre Adresse sind jedoch notwendig, um sicherzugehen, dass Sie nicht mehrfach gezählt werden. Bei der Bearbeitung der Fragebögen werden Ihr Name und Ihre Adresse nicht erfasst und nicht in den Datenbanken gespeichert. **Außerdem sind alle Personen, die Zugang zu den Fragebögen haben (einschließlich der Zähler), an das Berufsgeheimnis gebunden.**

Die Volkszählung ist kostenlos, antworten Sie nicht auf Websites, die Geld von Ihnen verlangen.

Ihr Zähler und Ihr Rathaus stehen Ihnen zur Verfügung, um auf Ihre Fragen zu antworten. Weitere Informationen finden Sie auf der Website www.le-recensement-et-moi.fr.



INFORMATION NOTICE

The Census is useful, secure and simple



This year, the census is being conducted in your area. **Everyone must take part in the census, whatever their nationality or situation if they are living or plan to live at least 12 months in France** or if they don't have an usual residence in another country.

This document will provide you with all the information you need on how to go about it. If you require further information, the census officer and your local town hall are there to answer any questions. You may also consult the following websites: www.le-recensement-et-moi.fr.

Thank you for taking part.

The census takes place:

In municipalities with populations of less than 10,000 people:

- until Saturday, February 14th in Metropolitan France, the Antilles and French Guiana,
- until Saturday, February 28th in Reunion Island.

What is the point of the census?

The census is used to determine the official population of each municipality. These figures are then used to define the State's contribution to the budget of your municipality: the larger its population is, the larger that contribution will be. The official population also determines the number of pharmacies or the number of seats on the municipal council, etc. In addition, detailed population information (age, housing conditions, family composition...) can serve for decisions on the provision of facilities (to open a day-care centre, build housing or develop transport) and to provide the right response to the population's needs. Taking part in the census is a civic act and one that is useful for all of us.

So how do I go about it?

1. A census officer recruited by your local municipality will come to your home and ask you to take part in the census, either online or on paper. The officers will have an official card so that you can identify them.
2. **The simplest solution : opt for the online census !** Go to the website www.le-recensement-et-moi.fr and click on "Ici, je répons au questionnaire" (Here, I answer the questionnaire). To log in to the site, use the access code and password on the first page of the notice given to you by the census officer, then let yourself be led.
3. Otherwise, you can answer on the paper documents. The census officer will give you:
 - One sheet about your home
 - As many individual sheets as there are people living in your home, whatever their age.

You will complete the questionnaires. The census officer is there to help you if you wish, and to answer any questions you might have.

The census officer will come to collect them. A few days later, at a time agreed during the initial visit, the officer will come back to your home. You could also send the questionnaires directly to your town hall or to the INSEE Regional Directorate.

The online questionnaire and paper documents are translated into foreign languages. There is an English version for to guide you when you fill out the questionnaires in French (available on www.le-recensement-et-moi.fr).

If you would like to see the results of the census survey, they can be consulted free of charge on the INSEE website: www.insee.fr

The census is secure

The Census is supervised by the French Data Protection Authority (CNIL). Only INSEE has access to the questionnaires. **They may not be checked by the administration or tax authorities.** Your name and address are required in order to make sure that you are not counted more than once. When the questionnaires are processed, your name and address are not recorded and are not kept in our databases. **Finally, all persons who have access to the questionnaires (including the census officer) are bound by professional confidentiality rules.**

The census is free, don't answer if websites ask you money.

The census officers and your local town hall are there to answer any questions you might have. For further information, go to the website www.le-recensement-et-moi.fr.

